

Isa

Chapter 19

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

מִצְרַיִם	וּבֵא	קֶלַח	עַב	עַל-	רֹכֵב	יְהוָה	הִנֵּה	מִצְרַיִם	מִשָּׂא	1
y-Misir	и-долази	лаком	облаку	на	jаше	Господ	Гле	o-Mисирu	Пророчанство	
H4714	H0935	H7031	H5645		H7392	H3068	H2009	H4714		
	בְּקִרְבוֹ:	יִמַּס	מִצְרַיִם	וּלְבָב	מִפְּנֵי	מִצְרַיִם	אֱלִילִי	וְנִטְוֹ		
	y-њему	растопи-se	Мисира	и-срце	пред-Њим	Мисира	идоли	и-затресе-se		
	H7130	H4549	H4714	H3824	H6440	H4714	H0457	H5128		

Breme Misiru. Gle, Gospod sedeći na oblaku lakom doći će u Misir; i zatrešće se od Njega idoli misirski, i srce će se rastopiti u Misircima.

וְאִישׁ	בְּאָחִיו	אִישׁ-	וְנִלְחָמוּ	בְּמִצְרַיִם	מִצְרַיִם	וְסִכְסְכָתִי	2
и-човек	против-брата-свог	човек	и-бориће-se	против-Mисира	Мисир	И-подбунићу	
H0376	H0251	H0376		H4714	H4714		
	בְּמַמְלָכָה:	מַמְלָכָה	בְּעִיר	עִיר	בְּרֵעָהּ		
	против-краљевства	краљевство	против-града	град	против-ближњег-свог		
	H4467	H4467			H7453		

I razdražiću Misirce jedne na druge, te će vojevati brat na brata i prijatelj na prijatelja, grad na grad, carstvo na carstvo.

אֶל-	וְדָרְשׁוּ	אֶבְלַע	וְעֲצָתוֹ	בְּקִרְבוֹ	מִצְרַיִם	רוּחַ-	וְנִבְּקָהּ	3
x	и-тражиће	уништићу	и-план-његов	y-њему	Мисира	дух	И-испразниће-se	
H0413	H1875	H1104	H6098	H7130	H4714	H7307		
	הַיְדֻעִים:	וְאֶל-	הָאֲבוֹת	וְאֶל-	הָאֲשִׁים	וְאֶל-	הָאֱלִילִים	
	гатаре	иx	призиваче-духова	иx	врачаре	иx	идоле	
	H3049	H0413	H0178	H0413		H0413	H0457	

I nestaće duha Misiru, i nameru njegovu razbiću; tada će pitati svoje idole i opsenare i vrače i gatаре.

וּמְשָׁל-	עוֹ	וּמֶלֶךְ	קָשָׁה	אֲדֹנַיִם	בְּיַד	מִצְרַיִם	אֶת-	וְסִבְרָתִי	4
владаце	силни	и-краљ	окрутног	господара	y-руку	Мисир	x	И-предацу	
H4910	H5794	H4428	H7186	H0113	H3027	H4714	H0853	H5534	
			צְבָאוֹת:	יְהוָה	הָאֲדֹנָן	נֹאֵם	כֹּם		
			над-војскама	Господ	Владика	говори	над-њима		
				H3068	H0113	H5002			

I predaću Misirce u ruke žestokim gospodarima, i ljut će car vladati njima, veli Gospod, Gospod nad vojskama.

וְיַבֵּשׁ:	יִחַרֵּב	וְנָהָר	מֵהַיָּם	מֵיִם	וְנִשְׁתִּי-	5
и-усахнуће	пресушиће	и-река	из-мора	воде	И-пресушиће	
H5405		H5104	H3220	H4325	H3001	

I nestaće vode iz mora, i reka će presahnuti i zasušiti se.

קָמְלוּ:	וְסוּף	קָנָה	מִצְוֹר	יְאֵרֵי	וְחָרְבוּ	דָּלְלוּ	נְהָרוֹת	וְהֶאֱזַנְחוּ	6
увенуће	и-рогоз	трска	Мисира	каналы	и-пресушиће	опастиче	реке	И-засмрдеће	
H7060	H5488	H7070	H4693	H2975		H1809	H5104		

I reke će oteći, opašće i presahnuti potoci misirski, trсka i sita posušiće se.

יִבֶשׁ	יְאוּר	מִזְרַע	וְכָל	יְאוּר	פִּי	עַל-	יְאוּר	עַל-	עֲרוֹת	7
усахнуће	уз-Нил	што-је-засејано	и-све	Нила	обалу	уз	Нил	уз	Травке	
H3001	H2975	H4218	H3605	H2975	H6310		H2975		H6169	

וְאֵינְנוּ:
и-неће-га-бити [H0369](#)
נִרְף
распрснуће-се [H5086](#)

Trava kraj potoka, na ušću potoka, i svi usevi kraj potoka posahnuće i nestaće ih i propašće.

וּפְרָשִׁי	חֲקָה	בִּיְאוּר	מִשְׁלִיכִי	כָּל-	וְאֶבְלוּ	הַרְיָנִים	וְאֲנֹו		8
и-који-разапињу	удицу	у-Нил	који-бацају	сви	и-тужиће	рибари	И-јадиковаће		
H6566	H2443	H2975	H7993	H3605	H0056	H1771	H0578		

מְכַמֶּרֶת
מַיִם
פְּנִי-
עַל-
אֶמְלֹלוּ:
клонуће [H0535](#)
вода [H4325](#)
површини [H6440](#)
на
мрежу

I tužiće ribari i biće setni svi koji bacaju udicu, i koji razapinju mrežu po vodama zabrinuće se.

וּבָשׁוּ	עֲבָרֵי	פְּשָׁתִים	שְׂרִיקוֹת	וְאֲרָנִים	חֹרֵי:		9
И-постидеће-се	радници	лана	чешљаног	и-ткачи	белог-платна		
H0954	H5647	H6593	H8305	H0707	H2355		

I stideće se koji rade od tankog lana, i koji tkaju tanko belo platno.

וְהָיוּ	שְׁתֻּתִיָּה	מְדַכָּאִים	כָּל-	עֲשִׂי	שָׂכָר	אֲנִמִּי-	נַפְשׁ:	10
И-биће	ступови-њени	здробљени	сви	који-раде	за-плату	тужни	у-души	
H1961	H8356	H1792	H3605		H7938	H0099	H5315	

I nasipi će mu se razvaliti, i koji zagrađuju ribnjake, svi će biti žalosnog srca.

אֵיךְ	אֲוִלִים	שָׂרֵי	צֵעַן	חֲכָמִי	יִעֲצִי	פַּרְעֹה	עֲצָה	נִבְעָרָה	אֵיךְ	11
Заиста	луди-су	кнезови	Соана	мудри	саветници	фараонови	савет	неразуман	Како	
H0389	H0191	H8269	H6814	H2450	H6098	H6547	H6098			

תֹּאמְרוּ
אֶל-
פַּרְעֹה
בֶּן-
חֲכָמִים
אֲנִי
בֶּן-
מַלְכֵי-
קָדָם:
кажете [H0559](#)
×
фараону [H6547](#)
Син [H2450](#)
мудраца [H0589](#)
син [H4428](#)
древних

Doista, knezovi su soanski bezumni, i savet mudrih savetnika Faraonovih lud je. Kako možete govoriti Faraonu: Ja sam sin mudrih, sin starih careva?

יַעַן	אֵיִם	אֲפֹא	חֲכָמִיךָ	וְנִגִּידוּ	נָא	לָךְ	וְיִדְעוּ	מֵה-	יַעַן	12
је-наумио	Где-су	дакле	мудраци-твоји	и-нека-ти-кажу	молим	теби	и-нека-знају	шта	је-наумио	
H3289	H0335	H0645	H2450	H5046	H4994		H3045	H4100		

יְהוָה
צָבָאוֹת
עַל-
מִצְרַיִם:
Господ [H3068](#)
над-војскама
за [H4714](#)
Мисир

Gde su? Gde su mudraci tvoji? Neka ti kažu ako znaju šta je naumio za Misir Gospod nad vojskama.

מִצְרַיִם	אֶת-	הִתְעִו	נָף	שָׂרֵי	נִשְׂאוּ	צֵעַן	שָׂרֵי	נֹאֲלוּ	13
Мисир	×	заведоше	Нофа	кнезови	преварени-су	Соана	кнезови	Полудише	
H4714	H0853	H8582	H5297	H8269	H5377	H6814	H8269	H2973	

שְׁבָטֵיהֶם:
племена-његових
פֶּתַת
угаоник [H6438](#)
[H7626](#)

Poludeše knezovi soanski; prevariše se knezovi nofski; prelastiše Misir glave plemena njegovih.

14 יְהוָה מָסַךְ בְּקֶרְבָּהּ רוּחַ עֹעִים וַהֲתַעֲוּ אֶת־מִצְרַיִם בְּכָל־
 Господ је излио међу њих дух преваран, те учинише да посрће Мисир у свим пословима као што посрће пијан човек
 H3068 H4537 H7130 H7307 H5773 H8582 H0853 H4714 H3605

מַעֲשָׂהוּ מִתְעוֹת שָׁכֹר בְּקִיאָוֹ:
 делу-његовом као-тетурање пијанца у-бљувотини-својој
 H4639 H8582 H7910

Gospod je izlio među njih duh prevaran, te učiniše da posrće Misir u svim poslovima kao što posrće pijan čovek bljujući.

15 וְלֹא־יְהִיהַּ לְמִצְרַיִם מַעֲשֶׂה אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה רֹאשׁ וְזַנְבִּי כַפָּה וְאַנְמוֹן:
 И-неће бити дела за-Мисир за-Мисир дело које може-учинити глава или-реп палма или-трска
 H3808 H1961 H4714 H4639 H0100 H3712 H2180

ס
 ¶

I neće biti dela u Misiru što bi učinila glava ili rep, grana ili sita.

16 בְּיָוֵם הַהוּא יְהִיהַּ מִצְרַיִם כְּנָשִׁים וְחֲרָד וּפְחָד מִפְּנֵי תַנּוּפֹת יָד־
 У-дан тај биће Мисир као-жене и-дрхтаће и-плашиће-се и-пашаће пред махањем руке
 H3117 H1931 H4714 H0802 H2729 H6342 H6440 H8573 H3027

יְהוָה זָבָאוֹת אֲשֶׁר־הוּא מְנִיף עָלָיו:
 Господње над-војскама коју Он маше над-њим
 H3068 H1931

Tada će biti Misirci kao žene; bojaće se i drhtati od ruke Gospoda nad vojskama kad zamahne na njih.

17 וְהָיְתָה אֶרֶץ יְהוּדָה לְמִצְרַיִם לְחָנָא כָּל־אֲשֶׁר יִזְכֵּר אֶתְּהָ אֱלֹוֹ יַפְחָד־
 И-биће земља Јудина за-Мисир страх свако ко помене њу њему биће-страх
 H1961 H0127 H3063 H4714 H2283 H3605 H2142 H0853 H0413 H6342

מִפְּנֵי עֲצַת יְהוָה זָבָאוֹת אֲשֶׁר־הוּא יוֹעֵץ עָלָיו:
 због плана Господњег над-војскама који намењује њему
 H6440 H6098 H3068 H1931 H3289

I zemlja će Judina biti strah Misiru; ko je se god opomene, prepašće se radi namere Gospoda nad vojskama što je naumio suprot njemu.

18 בְּיָוֵם הַהוּא יְהִיוּ חָמֵשׁ עָרִים בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם מִדְּבָרוֹת שְׁפַת כְּנָעַן
 У-дан тај биће пет градова у-земљи мисира који-говоре језиком ханаана
 H3117 H1931 H1961 H2568 H0776 H4714 H1696 H8193

וְנִשְׁבְּעוֹת לַיהוָה זָבָאוֹת עִיר הַחֶרֶס יֵאָמֵר לְאַחַת:
 и-који-се-заклињу Господу над-војскама Град Сунца зваце-се један
 H7650 H3068 H2041 H0559 H0259

U to će vreme biti pet gradova u zemlji misirskoj koji će govoriti jezikom hananskim i zaklinjati se Gospodom nad vojskama; jedan će se zvati grad Aheres.

19 בְּיָוֵם הַהוּא יְהִיהַּ מִזְבֵּחַ לַיהוָה בְּתוֹךְ אֶרֶץ מִצְרַיִם וּמִצְבָּה אֶצְל־
 У-дан тај биће жртвеник Господу усред земље мисира и-стуб поред
 H3117 H1931 H1961 H4196 H3068 H8432 H0776 H4714 H4676 H0681

גְּבוּלָהּ לַיהוָה:
 границе-њене Господу
 H1366 H3068

U to će vreme biti oltar Gospodnji usred zemlje misirske, i spomenik Gospodnji na međi njenoj;

20

קִי- jer	מִצְרַיִם Мисира H4714	בְּאֶרֶץ у-земљи H0776	צְבָאוֹת над-војскама	לַיהוָה Господу H3068	וּלְעֵד и-за-сведочанство H5707	לְאֹת за-знак H0226	יְהוָה И-биће H1961
-------------	--	--	--------------------------	---	---	---	---

וְרֵב и-бранитеља	מוֹשִׁיעַ спаситеља H3467	לָהֶם им	וַיִּשְׁלַח и-послаће H7971	לְחֹצִים тлачитеља H3905	מִפְּנֵי због H6440	יְהוָה Господу H3068	אֶל- ка H0413	וַיִּצְעְקוּ вапију H6817
----------------------	---	-------------	---	--	---	--	-------------------------------------	---

וַיִּחַצְּלֵם:
и-избавиће-их
[H5337](#)

i biće znak i svedočanstvo Gospodu nad vojskama, u zemlji misirskoj. Kad stanu vikati ka Gospodu na nasilnike, On će im poslati spasitelja i kneza i izbaviće ih.

21

תְּהוּא taj H1931	בַּיּוֹם у-дан H3117	יְהוָה Господа H3068	אֶת- × H0853	מִצְרַיִם Мисир H4714	וַיִּדְעוּ и-познаће H3045	לְמִצְרַיִם Мисиру H4714	יְהוָה Господ H3068	וַיִּזְכֹּר И-познат-ће-бити H3045
---	--	--	------------------------------------	---	--	--	---	--

וַיִּשְׁלְמוּ: и-испуниће-га	לַיהוָה Господу H3068	גְּדָר завет H5088	וַיִּדְרוּ- и-даваће H5087	וּמִנְחָה и-приносом H4503	זֶבַח жртвом H2077	וַיַּעֲבְדוּ и-служиће H5647
---------------------------------	---	--	--	--	--	--

I biće poznat Gospod Misircima, i poznaće Misirci Gospoda u to vreme, i služiće Mu žrtvama i darovima, i zavetovaće zavete Gospodu, i izvršavaće.

22

יְהוָה Господу H3068	עַד- ка H5704	וְשָׁבוּ и-вратиће-се H7725	וּרְפוּאָה и-лечиће H7495	נֶגֶף удараће H5062	מִצְרַיִם Мисир H4714	אֶת- × H0853	יְהוָה Господ H3068	וַיִּנָּגַף И-удариће H5062
--	-------------------------------------	---	---	---	---	------------------------------------	---	---

וַיִּרְפְּאוּ:
и-излечиће-их
[H7495](#)

לָהֶם
их

וַיִּשְׁמְעוּ
и-услисиће
[H6279](#)

Tako će Gospod udariti Misir, i udarivši isceliće, jer će se obratiti ka Gospodu, umoliće Mu se, i isceliće ih.

23

בְּמִצְרַיִם у-Мисир H4714	אֲשׁוּר Асирија H0804	וּבָא- и-долазиће H0935	אֲשׁוּרָה до-Асирије H0804	מִמִּצְרַיִם од-Мисира H4714	מְסָלָה пут H4546	תְּהוּא биће H1961	תְּהוּא taj H1931	בַּיּוֹם У-дан H3117
--	---	---	--	--	---	--	---	--

וּמִצְרַיִם и-Мисир H4714	בְּאֲשׁוּר у-Асирију H0804	וַיַּעֲבְדוּ и-служиће H5647	מִצְרַיִם Мисир H4714	אֶת- са H0854	אֲשׁוּר: Асиријом H0804	ס ¶
---	--	--	---	-------------------------------------	---	--------

U to će vreme biti put iz Misira u Asirsku, i Asirac će ići u Misir i Misirac u Asirsku, i služiće Gospodu Misirci s Asircima.

24

בְּקֶרֶב усред H7130	בְּרִכָּה благослов H1293	וּלְאֲשׁוּר и-са-Асиријом H0804	לְמִצְרַיִם са-Мисиром H4714	שְׁלִישִׁיהָ трећи H7992	יִשְׂרָאֵל Израел H3478	יְהוּא биће H1961	תְּהוּא taj H1931	בַּיּוֹם У-дан H3117
--	---	---	--	--	---	---	---	--

הָאָרֶץ:
земље
[H0776](#)

U to će vreme Izrailj biti treći s Misircima i Asircima, i biće благослов posred zemlje.

מִצְרַיִם	עַמִּי	בְּרוּךְ	לֵאמֹר	צְבָאוֹת	יְהוָה	בֵּרְכוּ	אֲשֶׁר
Мисир	народ-Мoj	Благословен	говорећи	над-војскама	Господ	је-благословио	Кога
H4714		H1288	H0559		H3068	H1288	
	ס	יִשְׂרָאֵל:	וְנַחֲלָתִי	אֲשׁוּר	יָדֵי	וּמַעֲשָׂה	
	י	Израел	и-наследство-Моје	Асирија	руку-Мојих	и-дело	
		H3478	H5159	H0804	H3027	H4639	

Jer će ih blagosloviti Gospod nad vojskama govoreći: Da je blagosloven moj narod misirski i asirski, delo ruku mojih, i nasledstvo moje, Izrailj.